





197

Placcact des Coninckx
van Spangien gepubliceert in Portugael/
teghens de Inghelcozne Nederlanders / residerende in
Portugael ende andere Zee-steden van-
den Coningh.

VVt den Portughesche overgheset in onse Neder-
lantsche tale.



Nae de Coppe gedrukt in Portugael.
Anno 1605.

1291

TRANSLAET.

Dom Philippe/bpder ghenade Godes Coningh van Portugael ende van de Algarven/aen dese ende ghene spde der Zee/In Africa Heere van Guinee/ende vanden gheconquesteerde Navigatie ende handelinge van Ethiopia/Arabia/Persia/ende India/etc. Doe u te weten:
Dat ick ghemaecht heb als-nu zene Wet by my gheteekent/ende ghepasseert door mijne Cancellrije/ende inde selve afghelondighet wien inhoudt is tghene heer na volght.

Dom Philippe/Door Godes ghenaden Coningh van Portugael ende vande Algarven aen dese ende gene spde der Zee/In Africa Heere van Guinee/ende vande gheconquesteerde Zeebaert ende Coophandel van Ethiopia/Arabia/Persia/ende van India/etc. Doe te witten allen en de eenen peghelijck die dese mijne Wet sullen sien. Dat alsoo ick verstaen hebbe die groote schaden ende ongheschickheden die spruytende zijn reghen den dienst Godes ende den mijnen/door den Coophandel/coyrespōdentien ende enelligentien die daer zijn tusschen den inwoonders der rebellijche Landen/ende deinghehoorne van dien/de welcke resideren in mijne Coninghrijcken ende Heerlijcheden van Portugael/int bysonder als-nu dat gheopent ende uptgerondicht is de oorloghe teghen de voorsz. Landen. Ende begheerende dat selve voorte comen/ende de selve coophandelinge ende communicatien wegh nemē ende gantschelijck belaten/als wesende de voornaemste oorzaak der voorsz. schaden/ende omme andere wettijche respecten/ hebbe bevolen dat allen den ingehorenen der selver Landen/residerende binnē en de Stadt Lissbonne/soude worden geïnstituert datse daer upt souden vertrecken twaelf molen herre te Landewaerts inne: Ende overmits het selvighe tot nu toe niet en is behoorlijcken volbrachte ende ter executie geleght/om dat eēijghe ghepretendeert hebben hun daer upt te draepen/dat dese mijne Ordonnantie van henlupden niet verstaen worden. Ende overmits de groote noodighepdt dat de selve inder daedt volbrachte werde sonder uptneminge van personen/ende dat sy alle het alsoo moghen verstaen hebben/ende dat niemandt eenige onwetenhepdt hebbe voort te wenden/heeft het my goet ghedochte hier inne te voorsien door dese mijne Wet/ende de voorsz. ordie te verclaren ende te extenderen/sulcx dat alle twijvelachtighepdt die opt volbrengghen ende d'executie der selver mochte wesen / ophouden ende cesserē.

Soo ist dat ick voort goet houde ende bebele/dat alle Inghehoorne vande rebellijche Landen residerende soo binnen dese Stadt Lissbonne / als in alle de andere Zeeesteden ende plaetsen der voorsz. schieden mijne Coninghrijcken (van wat qualiteyt/ouderdom / en con-

conditie die zijn) vertrecken binnen een Maendt (te trecken van
de upt-condinghe deser Wet voortaan) twaelve mylen te Lande-
waerts inne / Ende dat het seluede gheschiede binnen de Stadt
van Lissebonne ende in andere ende Zeghelegghene plaatsen vande
Nederlanders (al ist schoon datse ingheboorne zijn van ghehoor-
samen Landen) daermit eenige suspisie op heeft / hoe licht de selve
oock sp / van dat se handelen met de voorsz. Rebellen. Ened dat
binnen Lissebonne de uptvoerlingh van desen allen by woone ende
assisteere (met ende benevens de Dienaers ende Gherichten die mij-
nen Vice-Roy daer to noemen sal) Diogo Herrera mijn Recken-
meester in mijne groote Reken-camere van de recceninghen vande
Croone van Castilien / ende inde andere plaatsen des Coninghrijck
sullen daer by assistieren die Persoonen welke de voornoemde
Diogo de Herrera sal u'zoger. Ende insghelijcx houde voorsz. goet /
ende bebele dat alle Cooplieden ingheboorne van mijne Coningh-
rijcken ofte wtweemse / die eenighe Kinderen / Broeders ofte Maegh-
schappen hebben in Landen van Rebellen / dat sy die daer upt doen
trecken / ende datse die doen comen in mijne Coninghrijcken oft
inde ghehoorsame Landen binnen vier maenden / te reckenen van
de Publicatie deser mijnder Wet voortaan. Ende by aldien dat sy
het alsoo niet naer en comen / sullen si lyden vertrecken moeten
twintich mylen te landewaerts inne / ghelijck oock sal moeten ghe-
scheiden mit den aetuerlijke ingheboorne der voorsz. rebellen
Rebellige Landen.

Ende insghelijcx houde voorsz. goet / ende bebele / dat niemant van
wat qualiteyt ende conditie sy zy / residerende in mijne Coninck-
rijcke van Portugal / sal mogen traficken oft handelinge hebben
inde voorsz. rebellige Landen / ende dat alle de ghene die
tot noch toe eenighe Correspondenten aldaer ghehad hebben ende
noch hebben / niet en sullen moghen daer inne continueren / meer
als om in te boorden ende te colobzeren die goederen ende ghelden
die sy aldaer hebben.

Ende sullen ghehouden wesen de Brieven die splupden daer ober-
schypden sullen aende persoonen residerende inde voorsz. rebellige
Landen / te registreren mit den voornoemden Diogo de Herrera /
ande van ghelijcken oock de ghene die sy van henlupden sullen ont-
fanghen / eer sy de apenen. Ende de ghene die contrarie van dien do-
en / sult ghy doen vertrecken twintich mylen te Lande waer inne.
Ende alle de ghene die in manseren in mijne voorsz. Wet verclaret /
vertrocken zijnde / wederkeeren sullen tot de plaatsen daervan van
en sy vertrocken sullen zijn: (by aldien daer van my ghene andere
ordien is) sie voorsz. goet aen / ende bebele dat sy verbhuren alle ha-
re goederen / de helste aen mijne Coningliche Fianten / ende de an-
dere helste aenden ghenen diese aenzynght / ende datse daer ober
gheaccuseert ende aen ghebracht sullen moghen worden door eenen
peghelicken vande ghemeine liden. Ende dat bouen de voorsz.
straffe teghen henlupden werde gheproceedert ter executie vande
penen die by de Wetten ende Ordonnantien ghestelt zijn op de ghe-
ne die

ne die mijne bevelen ongheschoor saem zijn. Ich notificeere doch den
 Begedoor vande Camere oft Hups vande Supplicationen/ en Gou-
 verneur vanden Hups der Relatie van Porto/ende den Raedts-luy-
 den der selver hupsen/ ende allen den Cozregidoors/ Auditeurs
 Richters/ende andere gherichten/ Officier en ende personen vande
 voorsz. mijne Cuninghrijcken/ ende belasten henlynden dat sy vol-
 byenghen ende onderhouden volcomelijck dese mijne Wet/ niet te-
 ghenstaende eenighe andere Wetten/ Ordonnantien/ Regimenten/
 Donatien/ Privilegien/ sozale Contracten/ ende peghelijcke soo
 generale als partculiere probisten ter contrarie/ want ich alle de
 selve alhier hebbe voorsz. ghedrogeert/ alwaert sake dattet nodig
 waer elcke der selver expresselijck to mentioneren ende verclaren.
 Ende bebele mijnen grooten Chancelier dat hy die publicere inde
 Cancellrije/ ende terstont Brieven mee de Coppye van dien sende
 onder mijne zeghel ende syne onderteckeninge/aende Cozregidoors
 ende Auditeurs onder wens Jurisdictie de voorsz. Zee-plaetsen
 sullen staen/ ende aenden Auditeurs van die plaetsen daer de Coze-
 rigidoors niet inne en comen by wegen van correctie/ welcken Coz-
 rigidoors ende Auditeurs ich bebele dat sy de selve terstont inde
 voorsz. plaetsen publiceren/ op dat een peghelijck daer kennisse van
 hebbe/ende alsoo salt gheregistreert werden inde Boecken vande
 voorsz. Relatien. Ghegeven en Valledolid/ den seventwintich-
 sten Septembris. Alsofso Roop de Guebara hebbe ghemaecht in
 den iare onses Heren Jesu Christi sesstien honder ende vijue. En-
 de ich Secretarius Fernando de Matos hebt ghedaen schryven.

Pero Barbosa.

Is ghepubliceert inde Cancellrije de Wet van spne Magistreyt
 hier voorsz. geschreyd/door my Gaspar Maldonado/ Schrijver
 der selver/ voorsz. de Officianten der voorsz. Cancellrije/ end.
 vele andere volck die daer quamen om hare saken te verfolge
 In Lisbonne den laetsten Octobris/ Anno 1605.

Gaspar Maldonado.



An welke voorsz. Wet vozen verhaelt en ascondinge dersel-
 ve/ ich dese Bries voorsz. u hebbe laten passeren. By welcken
 ich u belaste/ dat ghy/so haest als die u sal zijn ghepylen-
 teert/de selve dort ascondighen inde plaetsen daer ghy sult wesen/
 ende in alle de andere voorsz. plaetsen van
 Op datse ter kennisse come van allen/ende dat dese Wet volbracht
 ende onderhouden werde/ so ende inder voegen als de selve is luy-
 dende. Ghegeven inde Stadt Lisbonne den laetsten Octobris. De
 Coningh onse Heer heeft het belast door den Portor Pero Bar-
 bosa/van spnen Raede ende groot Cancellier spner Rijcken en Heer-
 lijckheden. In den Iare der ghewoonte onses Heren Jesu
 Christi 1605.

h den
Gott
f-lup
rurs
bande
o vol
ter te
nteu/
e soo
lle de
digb
aren.
inde
ende
ooz
esen
loze
Lor-
inde
van
inde
ich-
in.
En-
l.

eye
pat
nd.
jen

fel-
ien
en-
en/

rhe
ip-
De
ar-
eer
esu